

Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy. Osądź mnie, JAHWE, gdyż chodziłem w swojej niewinności,* Zaufałem też JAHWE – nie zachwieję się! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawidowy. Osądź mnie, PANIE! Postępowałem nienagannie. Zaufałem JAHWE — i nic mną nie zachwieje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Dawida. Osądź mnie, JAHWE, bo postępuję uczciwie, zaufałem JAHWE i nie zachwieję się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm Dawidowy. Sądź mię, Panie! Boć ja w niewinności mojej chodzę, a w Panu ufając, nie zachwieję się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: Psalm Dawidowi Osądź mię, JAHWE, ponieważ ja chodził w niewinności mojej, a w JAHWE nadzieję mając, nie osłabieję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawidowy. Oddaj mi, Panie, sprawiedliwość, bo nienagannie postępowałem i nie byłem chwiejny, pokładając nadzieję w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawidowy. Bądź mi sędzią, Panie, bo chodziłem w niewinności I zaufałem Panu. Nie zachwieję się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawida. Osądź mnie, JAHWE, bo żyję nienagannie. Ufam JAHWE i się nie zachwieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawida. Osądź mnie, JAHWE, bo postępuję nienagannie. Zaufałem JAHWE i się nie zachwieję!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Psalm] Dawida. Osądź mnie sprawiedliwie, Jahwe! Prowadzę bowiem żywot nienaganny; pokładam nadzieję w Jahwe, a nie zachwiałem się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давида. Перед помазанням. Господь моє просвічення і мій спаситель. Кого злякаюся? Господь оборонець мого життя. Кого боятимуся?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Dawida. Obroń mnie, WIEKUISTY, bo postępuję w niewinności, ufam BOGU i się nie chwieję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Osądź mnie, JAHWE, gdyż chodziłem w swojej nieskazitelności; i zaufałem JAHWE, żeby się nie zachwiać.

¹⁾ Ps 35-36